

**ПРЕДМЕТ**

**ПИСЬМЕННОЕ ЯЗЫКОВОЕ ПОСРЕДНИЧЕСТВО III КУРС**

**SSD** (Settore Scientifico-Disciplinare)

L-LIN/21

**ПРЕПОДАВАТЕЛЬ**

IGOR PIUMETTI

**ЦЕЛИ**

Изучение инструментов (учебников и словарей различного вида, параллельных и/или сопоставимых текстов) и основных переводных методов (микро-и макро синтаксических структур, составления и редакции переводного текста); приобретение способности переводить различные тексты, простые и сложные, на итальянский; способность определить и применить основные приемы перевода, соответствующие коммуникативным функциям оригинала.

**СОДЕРЖАНИЕ**

Перевод и редакции текстов различного вида;  
Упражнения на основные грамматические структуры;  
Составление глоссария для каждого типологии текстов;  
Сопоставление глагольной системы итальянского и русского языков;  
Специфичные аспекты русского синтаксиса;  
Перевод фразеологизмов и реалий

**ПРОВЕДЕНИЕ ОЦЕНКИ**

Экзаменационная сессия

Семестральные зачёты

**ЛИТЕРАТУРА**

Автор

Егорова, А. Ф.

Название

*Трудные случаи русской грамматики*

Издательство

Златоуст, Санкт Петербург

Год издания

2012

Автор

Разные авторы

Название

*Когда не помогают словари*

Издательство	Издательство ДИК, Москва
Год издания	2001

Автор	Dobrovolskaja, Ju.
Название	<i>Il russo: l'abc della traduzione</i>
Издательство	Cafoscarina, Venezia
Год издания	2001

Автор	Cadorin, Elisa et al
Название	Il russo tecnico-scientifico
Издательство	Hoepli
Год издания	2011